

**GỬI CÁC BÊN CÓ LIÊN QUAN**  
**TO WHOM IT MAY CONCERN**

Số/No.: POA-3MVN/20-NDBC-01  
Ngày Hiệu Lực/Effective Date: 19/03/2020/19 March 2020

**THƯ ỦY QUYỀN**  
**POWER OF ATTORNEY**

1. Bằng Thư Ủy Quyền này, **Công ty TNHH 3M Việt Nam**, một công ty được thành lập và hoạt động theo pháp luật Việt Nam, có Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp số 0300788409 và trụ sở tại Tầng 20, Tòa nhà Mapletree Business Center, 1060 Đại Lộ Nguyễn Văn Linh, Phường Tân Phong, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam (sau đây gọi là “**3M**” hoặc “**Công Ty**”), ủy quyền cho:
- By this Power of Attorney, **3M Vietnam Limited**, a company established and operated under the laws of Vietnam, having its Enterprise Registration Certificate numbered 0300788409 and the registered office at 20<sup>th</sup> Floor, Mapletree Business Centre, 1060 Nguyen Van Linh Street, Tan Phong Ward, District 7, Ho Chi Minh City, Vietnam (hereinafter referred to as “**3M**” or “**Company**”), hereby empowers:

**Bà NGUYỄN ĐỖ BẢO CHÂU, CCCD số 079174008623,**  
**Ms. NGUYEN DO BAO CHAU, holding ID number 079174008623,**  
**(“Người Được Ủy Quyền”)**  
**(“Authorized Person”)**

với tư cách là **Giám đốc Kinh doanh – Ngành hàng Chăm sóc Sức khỏe** của Công Ty, phù hợp với các quy định của pháp luật và các chính sách nội bộ của 3M, thực hiện kiểm tra, ký tên, ghi rõ họ tên và đóng dấu Công Ty lên các giấy tờ sau cho mục đích quản lý hoạt động của Bộ phận Kinh doanh được phân công (“**Bộ phận Kinh doanh**”):  
as the **Country Sales Leader – Healthcare Business Group** of the Company, in accordance with laws and 3M’s internal policies, to examine, sign, clearly state the full name and affix Company’s stamp on the following documents for the purpose of managing the Business Group assigned to the Authorized Person (the “**Business Group**”):

- 1.1 Các Đơn Đặt Hàng và hồ sơ cung cấp thông tin của Công Ty theo yêu cầu của Khách Hàng để hỗ trợ cho việc hoàn tất thủ tục nội bộ của Khách Hàng.  
Purchase Orders and dossiers on Company’s information as requested by Customers to assist in the completion of their internal procedures.
- 1.2 Các thỏa thuận với khách hàng, bao gồm:  
Agreements with customers, including:
- 1.2.1 Các hợp đồng phân phối, hợp đồng bán hàng với các Khách Hàng, Nhà Phân Phối, Đại Lý và các đối tác bên ngoài của Bộ phận Kinh doanh, bao gồm các phụ lục, sửa đổi, gia hạn, thanh lý và thông báo chấm dứt các thỏa thuận này;  
Distribution agreements, sales contracts with Customers, Distributors, Agents, Partners of the Business Groups, including the annexes, amendments, renewals, liquidations and terminations of such agreements;
- 1.2.2 Các biên bản ghi nhớ, thỏa thuận hợp tác, thỏa thuận cho vay thiết bị;  
Minutes of understanding, cooperation agreements, equipment loan agreements;
- 1.2.3 Thỏa thuận bảo mật (còn gọi là “CDA” hoặc “NDA”) dựa trên hướng dẫn nội bộ của Công Ty về CDA;  
Confidentiality Disclosure Agreements (“CDA” or “NDA”) according to 3M’s internal guideline

- on CDA;
- 1.2.4 Dữ liệu POS;  
POS data;
  - 1.2.5 Biên bản làm việc với khách hàng.  
Working minutes with customers.
- 1.3 Các thông báo, trao đổi với khách hàng hoặc các bên thứ ba ngoài phạm vi 3M:  
Communications, correspondences with customers or external stakeholders:
- 1.3.1 Tài liệu liên quan đến hoạt động kinh doanh, sản phẩm và dịch vụ của 3M;  
Documents relating to 3M business, products and services;
  - 1.3.2 Tài liệu tiếp thị;  
Marketing materials;
  - 1.3.3 Các chương trình khuyến mại, ưu đãi;  
Promotion, incentive programs;
  - 1.3.4 Thông tin liên quan đến việc định giá sản phẩm 3M;  
Pricing-related information;
  - 1.3.5 Các chứng chỉ đào tạo hoặc Chứng nhận tham dự khóa đào tạo;  
Training certificates or Training attendance acknowledgement;
  - 1.3.6 Thư Giới Thiệu cho nhân viên để liên hệ, làm việc với các đối tượng bên ngoài hoặc cơ quan nhà nước;  
Introduction Letter for employees to liaise with external stakeholders or governmental agencies;
  - 1.3.7 Công văn, trao đổi, thông báo liên quan đến công việc hoặc để sắp xếp cuộc họp với các khách hàng hoặc đối tác.  
Official letters, correspondences, notices relating to the business or meetings arrangement for the customers or partners.
- 1.4 Các tài liệu thuộc Bộ phận Điều hành Doanh nghiệp, bao gồm:  
Enterprise Operations' documents, including:
- 1.4.1 Các tài liệu phát sinh trong quá trình hoạt động hằng ngày của Bộ phận Điều hành Doanh nghiệp;  
Documents under day-to-day operations of Enterprises Operations;
  - 1.4.2 Hóa đơn thuế giá trị gia tăng (VAT) (hoặc hóa đơn bán hàng) được phát hành khi Công Ty bán các sản phẩm; Hóa đơn giấy được chuyển đổi từ hóa đơn điện tử;  
Value-Added Tax (VAT) invoices (or sale invoices) issued when the Company sells products; Hard copies of electronic invoices;
  - 1.4.3 Thỏa thuận hoặc biên bản về việc sửa đổi, thu hồi hoặc hủy hóa đơn;  
Agreements or minutes regarding the amending, revoking or canceling of invoices;
  - 1.4.4 Biên bản trả hàng;  
Minutes on goods return;
  - 1.4.5 Phiếu xuất kho kiêm vận chuyển nội bộ;

Notes of goods delivery and internal circulations;

- 1.4.6 **Lệnh điều động nội bộ.**  
Internal Orders.
- 1.5 **Hồ sơ liên quan đến hoạt động quảng cáo, khuyến mại, tổ chức hội nghị, hội thảo và họp báo theo quy định pháp luật, bao gồm các thông báo, biểu mẫu, đơn đăng ký và các hồ sơ liên quan khác.**  
Application dossiers for advertising, promoting, regulated seminars and workshops, regulated press conferences, including notices, registration forms, application letters and other relevant dossiers.
- 1.6 **Các tài liệu cần thiết cho thủ tục xin phép, đề nghị, công bố, đăng ký, khai báo liên quan đến sản phẩm 3M phân phối tại Việt Nam, bao gồm nhưng không giới hạn:**  
Documents necessary for the procedures for application, permission, announcement, registration, declaration of 3M products distributed in Vietnam, including but not limited to perform the following procedures:
- 1.6.1 **Công bố tiêu chuẩn áp dụng hoặc cấp Giấy chứng nhận đăng ký lưu hành sản phẩm;**  
Declarations of applicable standards or issuance of Certificates of circulation registration for products;
- 1.6.2 **Công bố, xin phép đủ điều kiện sản xuất;**  
Declarations of eligibility to produce;
- 1.6.3 **Công bố, xin phép đủ điều kiện mua bán hàng hóa;**  
Declarations of eligibility to trade products;
- 1.6.4 **Xin phép, đề nghị cấp giấy Chứng nhận lưu hành tự do đối với sản phẩm;**  
Requests to issue Certificate of free circulation of products;
- 1.6.5 **Khai báo sản phẩm nhập khẩu;**  
Declarations of imported products;
- 1.6.6 **Giấy phép kinh doanh, sản xuất;**  
Business and production licenses;
- 1.6.7 **Công bố hoặc đăng ký hợp chuẩn, hợp quy;**  
Proclamations or registrations of quality conformity;
- 1.6.8 **Phân loại, kiểm định, hiệu chỉnh trang thiết bị y tế.**  
Medical device classification, inspection, calibration.
- 1.7 **Các tài liệu liên quan đến hoạt động thầu, bao gồm:**  
Documents used for bidding, including:
- 1.7.1 **Hồ sơ về kỹ thuật cho mục đích tham dự thầu sau khi được kiểm tra bởi Kỹ Sư Ứng Dụng phụ trách;**  
Technical documents for tender participation after being reviewed by the responsible Application Engineer(s);
- 1.7.2 **Thư từ trao đổi cho mục đích xác minh thầu;**

Correspondences to clarify tender requirements;

- 1.7.3 Thư ủy quyền và thư hỗ trợ tham dự thầu, chứng nhận bảo hành theo mẫu được ban hành bởi Bộ phận Pháp lý.  
Letters of authorization and letters of support for tender participations, warranty certifications in accordance with the templates from the Legal Department.
- 1.8 Biên bản làm việc với cơ quan chức năng (tùy từng trường hợp).  
Working minutes with the authorities (on a case-by-case basis).
- 1.9 Thư ủy quyền, thư giới thiệu cho các bên thứ ba, như nhà cung cấp, đại lý hải quan và các nhân viên của họ để đại diện 3M liên hệ, làm việc và tiến hành các thủ tục cần thiết với các bên liên quan như các kho, cảng, đơn vị vận tải và cơ quan chức năng.  
Powers of attorney, letters of introduction to third parties, i.e. service providers, customs brokers and their employees to, on behalf of 3M, liaise, work and carry out necessary procedures with external stakeholders, such as warehouses, ports, carriers and state agencies.
- 1.10 Bản sao từ các giấy tờ, tài liệu bản gốc của Công Ty cho mục đích sao y bản chính theo nhu cầu công việc của Bộ phận Kinh doanh và Chi Nhánh.  
Copies of original documents or materials of the Company for the purpose of certifying true copies based on the needs of the Business Group and the Branch.
- 1.11 Các tài liệu kỹ thuật:  
Technical documents:
- 1.11.1 Các chứng chỉ đào tạo hoặc Chứng nhận tham dự khóa đào tạo về kỹ thuật được tiến hành và xác nhận bởi các Kỹ Sư Ứng Dụng (Application Engineers) của Công Ty;  
Training certificates or Training attendance acknowledgement regarding technical training sessions conducted and validated by the Company's Application Engineers;
- 1.11.2 Báo cáo kỹ thuật liên quan đến các sản phẩm thuộc Bộ phận Kinh doanh được chuẩn bị bởi các Kỹ Sư Ứng Dụng của Công Ty;  
Technical reports relating to the Business Group's products, which are prepared by the Company's Application Engineers;
- 1.11.3 Các chứng nhận, giải trình của Công Ty về đặc tính kỹ thuật của sản phẩm và các ứng dụng kỹ thuật, hoặc các nội dung chuyên về mặt kỹ thuật khác thuộc Bộ phận Kinh doanh, cũng như các trình bày của khách hàng, sau khi đã có kết quả kiểm tra, kiểm nghiệm phù hợp, theo đúng các nguyên tắc và hướng dẫn của 3M.  
Certifications, declarations of the Company on the specifications of products and technical applications, or other technical contents of the Business Group, or customers' declarations, after obtaining the suitable results from performance or conformance tests, in accordance with 3M principals and guidelines.
- 1.12 Thư mời công tác cho nhân viên của 3M ở nước ngoài sang làm việc tại Việt Nam trong thời gian ngắn để phục vụ cho mục đích xin thị thực vào Việt Nam.  
Short-term working invitation letters in Vietnam to overseas 3M's employees for the purpose of applying for Vietnam visa.

2. Tùy thuộc vào quy định của pháp luật, các chính sách nội bộ của 3M và yêu cầu của các bên liên quan theo từng thời điểm, Người Được Ủy Quyền sẽ được phép sử dụng chữ ký điện tử của cá nhân hoặc Công Ty để ký các giao dịch, giấy tờ, hồ sơ, tài liệu dưới hình thức dữ liệu điện tử, trong phạm vi như đã quy định tại Mục 1.  
Depending on applicable laws, 3M's internal policies and the requirements of relevant parties from time to time, the Authorized Person shall be entitled to use the personal or Company electronic signatures to sign on transactions, papers, dossiers, and documents in the form of electronic data, to the extent specified in Section 1.
3. Người Được Ủy Quyền chịu trách nhiệm trước 3M và đại diện theo pháp luật của 3M về việc thực thi ủy quyền trong phạm vi và nội dung được ủy quyền.  
The Authorized Person is responsible to 3M and legal representative of 3M for the performance within the authorization.
4. Việc sử dụng con dấu của 3M chỉ được thực hiện sau khi có chữ ký sống của Người Được Ủy Quyền. Để làm rõ, chữ ký scan hoặc photo sẽ không được chấp nhận.  
3M's stamp should be used only for real signature of the Authorized Person's signature. For avoidance of doubt, the scanned or carbon copy of the signature will not be accepted.
5. Bất kỳ văn bản nào nhân danh 3M được ký bởi người không có thẩm quyền hoặc vượt quá thẩm quyền hoặc không phù hợp với quy định nội bộ của 3M sẽ được coi là không có hiệu lực. 3M bằng Thư Ủy Quyền này tuyên bố không chịu bất cứ trách nhiệm hay nghĩa vụ nào cho những văn bản như thế.  
Any document signed on behalf of 3M by an unauthorized person or by Authorized Person but beyond the authority or not in compliance with 3M's internal policies shall be considered null and void, and the Company hereby shall not bear any obligations or liabilities for such documents.
6. Đại diện theo pháp luật của 3M có quyền thay đổi, bổ sung hoặc chấm dứt bất kỳ sự ủy quyền nào theo Thư Ủy Quyền này vào bất cứ thời điểm nào.  
Legal representative of 3M is entitled to change, amend or terminate any authorization under this Power of Attorney any time.
7. Thư Ủy Quyền này không cho phép quyền được ủy quyền lại, tức là không được ủy quyền lại. Người Được Ủy Quyền không được phép chỉ định một hoặc nhiều người làm người thay thế mình thực hiện công việc được ủy quyền theo quy định tại Giấy Ủy Quyền này.  
This Power of Attorney does not include the right of substitution, i.e. it may not be delegated. The Authorized Person must not assign one or more other persons to act as a substitute for all or any of acts authorized to her under this Power of Attorney.
8. Thư Ủy Quyền này được lập và có hiệu lực vào Ngày Hiệu Lực, và sẽ chấm dứt hiệu lực, một cách tự động và không cần phải có thông báo riêng cho các bên thứ ba, khi xảy ra một trong các sự kiện sau:  
This Power of Attorney is made on and effective as of the Effective Date, and shall terminate, automatically and without separate notification to third parties, on the earliest of the following occasions:
  - (i) vào ngày 31 tháng 12 năm 2021, trừ khi được gia hạn bởi 3M bằng văn bản;  
hoặc  
on 31 December 2021, unless extended by 3M in writing; or
  - (ii) Thư Ủy Quyền này bị hủy bỏ hoặc bị thay thế bằng văn bản khác bởi 3M, vào bất kỳ thời điểm nào và do 3M tự quyết định; hoặc  
revocation of this Power of Attorney or supersession by another document by 3M, at any time and in its sole discretion; or



(iii) Người Được Ủy Quyền không còn giữ chức vụ như được nêu tại Thư Ủy Quyền này hoặc thay đổi công việc hoặc nghỉ việc hoặc về hưu.  
termination of the Authorized's function as mentioned herein or job transfer, resignation, retirement or termination of the employment relationship with 3M.

9. Thư Ủy Quyền này sẽ được diễn giải và điều chỉnh theo quy định của pháp luật Việt Nam.

This Power of Attorney shall in all respects be subject to and interpreted in accordance with laws of Vietnam.

10. Bất kỳ thư ủy quyền nào khác đã được lập cho Người Được Ủy Quyền trước Ngày Hiệu Lực, có cùng nội dung và mục đích với Thư Ủy Quyền này, sẽ chấm dứt hiệu lực kể từ Ngày Hiệu Lực.

Any other authorization letter made for the Authorized Person prior to the Effective Date, possessing the same subject matters and purposes with this Power of Attorney, shall terminate upon the Effective Date.

**Đại diện Công ty TNHH 3M Việt Nam**

On behalf of 3M Vietnam Limited



**JEOUNGHOON KANG (JACKY KANG)**

**Giám Đốc, Đại diện theo Pháp luật**  
Country Leader, Legal Representative

**Người Được Ủy Quyền**

The Authorized Person

**NGUYỄN ĐỖ BẢO CHÂU**

**Giám đốc Kinh Doanh**  
Country Sales Leader  
**Ngành hàng Chăm sóc Sức khỏe**  
Healthcare Business Group